

撤銷授權招致選舉開支／更改授權招致選舉開支金額之通知書
NOTICE OF
REVOCATION OF AUTHORIZATION TO INCUR ELECTION EXPENSES/
ADJUSTMENT OF AUTHORIZED AMOUNT OF ELECTION EXPENSES

《選舉（舞弊及非法行爲）條例》（第 554 章）第 23 及 24 條及
《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541 章，附屬法例 D）第 25 條
Sections 23 and 24 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), and Section 25 of
the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure)(Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D)

2007 年立法會補選
2007 LEGISLATIVE COUNCIL BY-ELECTION

香港島地方選區
Hong Kong Island Geographical Constituency

補選日期：2007 年 12 月 2 日
Date of By-election: 2 December 2007

選舉開支最高限額：\$2,000,000
Election Expenses Ceiling

上次提交聲明書及通知書的日期（如適用）：_____。
Date of submission of last Return and Declaration (if applicable)

[備註： 在填寫此通知書前，請參閱《填寫撤銷授權招致選舉開支／更改授權招致選舉開支金額之通知書說明》。]
[Note: Before completing this notice, please read carefully the "Notes on Completion of Notice of Revocation of Authorization to Incur Election Expenses/Adjustment of Authorized Amount of Election Expenses".]

第一部分 撤銷授權選舉開支代理人（只在適用時填寫）
Part I Revocation of Election Expense Agent(s) (To be completed if applicable)

1. 我現撤銷授權下列第 1 欄中的選舉開支代理人為我招致選舉開支：
I hereby revoke the authorization of the election expense agent(s) named in column 1 below to incur election expenses on my behalf.

	<u>選舉開支代理人姓名</u> <u>Name of election expense agent</u> (第 1 欄) (Column 1)	<u>身份證號碼</u> <u>Identity Card</u> <u>Number</u>
1.	_____	_____
2.	_____	_____
3.	_____	_____
4.	_____	_____

第二部分 更改選舉開支代理人的獲授權招致的選舉開支金額
Part II Adjustment of Authorized Amounts of Election Expenses in Respect of Election Expense Agent(s)

2. 我現聲明我的所有選舉開支代理人（須包括所有之前已獲委任及被撤銷授權的代理人）（名列於下文第 2 欄中）的獲授權招致的選舉開支金額載於第 5 欄中。

I hereby declare that the authorized amounts of election expenses in respect of all my election expense agent(s), **including all agents already appointed prior to this notice or whose authorization has been revoked by way of this notice** (as listed in column 2 below), are as stated in column 5 below.

選舉開支 代理人姓名 Name of election expense agent	身份證號碼 Identity Card Number	載於我上次提交的聲明書 及通知書上的 獲授權招致 的選舉開支金額 Authorized amount as stated in the last Return and Declaration	已招致的 選舉開支金額 * Amount of election expenses already incurred *	在更改後或仍有效的獲授 權招致的 選舉開支金額 ** Authorized amount after adjustment or which is still valid **
(第 2 欄) (Column 2)		(第 3 欄) (Column 3)	(第 4 欄) * (Column 4) *	(第 5 欄) * (Column 5) *
1. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
2. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
3. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
4. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
5. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
6. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
7. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
總計 Total :				\$ _____元

* (如獲授權的金額並無更改，第 4 欄須填寫“不適用”，而第 5 欄應顯示與第 3 欄相同的金額。)
(In case the authorized amounts have not been changed, candidates should mark “not applicable” in column 4, and the amounts stated in column 5 should be the same amounts as stated in column 3.)

(如候選人撤銷選舉開支代理人的委任，須同時更改授權該人士招致選舉開支的金額。更改後的金額，須與該人已招致的選舉開支的金額相同。)
(When a candidate has revoked the authorization of an election expense agent to incur election expenses, he should adjust the authorized amount in respect of that agent in such a way that the authorized amount after adjustment will be the same as the amount of election expenses already incurred by that agent.)

第三部分 候選人的聲明
Part III Declaration by Candidate

3. 我在釐定上述各授權金額時，已計及我及我的選舉開支代理人已招致的選舉開支。我明白我及我的選舉開支代理人所招致的選舉開支總額，不得超逾選舉開支上限。
In setting out the above authorized amounts of election expenses, I have taken into account the election expenses already incurred by me and my election expense agent(s). I understand that the total amount of the election expenses incurred by me and my election expense agent(s) must not exceed the election expenses ceiling.
4. 我明白選舉開支，必須包括以實物或現金捐贈形式而支付或抵償予我的所有開支。
I understand that all the election expenses to be incurred should include all expenses covered by donations in kind or in cash to me.
5. 我明白須為我整體的選舉開支金額負責。倘若我及／或我的選舉開支代理人所招致的開支總額，超逾選舉開支上限，我可能會觸犯法例，除非我能夠證明任何超額開支是在並非因我疏忽，以及在未經我的同意或授權的情況下所招致的，否則我要負觸法之責。
I understand that I shall be responsible for the overall amount of my election expenses. In the event the total amount incurred by me and/or by my election expense agent(s) exceeds the applicable election expenses ceiling, I shall be liable for contravening the law, unless I can prove that the excess was incurred without negligence on my part and either without my consent or in excess of my authorization.
6. 我向選舉主任提交由我簽署的撤回授權書面通知後，便可撤回該項授權。然而，在選舉主任收到撤回通知書前，根據該項授權而招致的選舉開支仍然有效，而我仍須為這些選舉開支負責。
This authorization may be revoked by me at any time by delivering to the Returning Officer a notice in writing to that effect signed by me. However, I shall still be responsible for the election expenses incurred under or pursuant to this authorization before such revocation which will still be valid.
7. 我已將這份通知書的副本交予上述第 1 及 2 欄所列的人士。
I have sent a copy of this notice to the person(s) named in columns 1 and 2 above.

候選人簽署：_____

Signature of Candidate

候選人姓名（正楷）：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

（姓 Surname）

（名 Other name）

香港身份證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

日期：_____

Date

第四部分 選舉開支代理人接受更改獲授權金額的同意書

(每名列於第 2 欄中的選舉開支代理人均須按此部分填寫獨立的申報書，除非其獲授權招致的選舉開支金額並無更改或其獲授權已被撤銷。)

Part IV Acceptance of Adjustment of the Amount of Election Expenses by Election Expense Agent(s)

(Each Election Expense Agent named in column 2 should complete a separate return for this part, unless his authorized amount of election expenses remains unchanged or his authorization has been revoked.)

本人（詳細資料見上文第二部分第 2 欄），接受此通知書第二部分所述的更改。

I, whose particulars are at column 2 of Part II above, accept the adjustment described in Part II of this notice.

本人明白本人所招致的選舉開支總數，不得超逾第二部分第 5 欄中所指明本人獲授權的有關金額；否則，本人將負上違法之責。

I understand that I shall not incur any election expenses in excess of my authorized amount as specified in column 5 of Part II above. If I do, I shall be liable for contravening the law.

本人會將代表候選人所招致的全部選舉開支記存帳目，並會於補選結束後在切實可行的範圍內盡快向候選人提交下列文件 —

I shall keep accounts of all election expenses incurred by me on behalf of candidate and shall as soon as practicable after the by-election submit to him —

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並附上每項達 100 元或以上的開支項目的發票及收據作為證明；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of or exceeding \$100;
- (b) 假如某一開支項目是以捐贈形式付款、支付或捐助，則附上一份按合理價值評估的開支帳目申報表；
if any item of expenditure is paid or defrayed or contributed to by a donation, a statement stating the expense assessed at a reasonable value;
- (c) 就(b)段所載每項達 1,000 元以上的開支，提交劃一格式捐贈收據，並須由捐贈人簽署；以及
a receipt of donation (standard form) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段所載每項 1,000 元或以下的開支，提交捐贈收據或本人簽署的記錄，並註明取得服務或貨物的日期、供應商的名稱及詳細地址、服務或貨物的詳細資料及估計價值。
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of or under \$1,000.

選舉開支代理人：
Election Expense agent

見證人：
Witness

簽署： _____
Signature

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

姓名： _____
Name

身份證號碼： _____
Identity Card Number

身份證號碼： _____
Identity Card Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address

住址： _____
Residential
Address

日期： _____
Date

日期： _____
Date

第四部分 選舉開支代理人接受更改獲授權金額的同意書

(延續)

(每名列於第 2 欄中的選舉開支代理人均須按此部分填寫獨立的申報書，除非其獲授權招致的選舉開支金額並無更改或其獲授權已被撤銷。)

Part IV Acceptance of Adjustment of the Amount of Election Expenses by Election Expense Agent(s)
(Cont'd)

(Each Election Expense Agent named in column 2 should complete a separate return for this part, unless his authorized amount of election expenses remains unchanged or his authorization has been revoked.)

本人(詳細資料見上文第二部分第 2 欄)，接受此通知書第二部分所述的更改。

I, whose particulars are at column 2 of Part II above, accept the adjustment described in Part II of this notice.

本人明白本人所招致的選舉開支總數，不得超逾第二部分第 5 欄中所指明本人獲授權的有關金額；否則，本人將負上違法之責。

I understand that I shall not incur any election expenses in excess of my authorized amount as specified in column 5 of Part II above. If I do, I shall be liable for contravening the law.

本人會將代表候選人所招致的全部選舉開支記存帳目，並會於補選結束後在切實可行的範圍內盡快向候選人提交下列文件 —

I shall keep accounts of all election expenses incurred by me on behalf of candidate and shall as soon as practicable after the by-election submit to him —

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並附上每項達 100 元或以上的開支項目的發票及收據作為證明；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of or exceeding \$100;
- (b) 假如某一開支項目是以捐贈形式付款、支付或捐助，則附上一份按合理價值評估的開支帳目申報表；
if any item of expenditure is paid or defrayed or contributed to by a donation, a statement stating the expense assessed at a reasonable value;
- (c) 就(b)段所載每項達 1,000 元以上的開支，提交劃一格式捐贈收據，並須由捐贈人簽署；以及
a receipt of donation (standard form) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段所載每項 1,000 元或以下的開支，提交捐贈收據或本人簽署的記錄，並註明取得服務或貨物的日期、供應商的名稱及詳細地址、服務或貨物的詳細資料及估計價值。
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of or under \$1,000.

選舉開支代理人:
Election Expense agent

見證人:
Witness

簽署： _____
Signature

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

姓名： _____
Name

身份證號碼： _____
Identity Card Number

身份證號碼： _____
Identity Card Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential Address

住址： _____
Residential Address

日期： _____
Date

日期： _____
Date

填寫撤銷授權招致選舉開支／更改授權招致選舉開支金額
之通知書說明

**Notes on Completion of Notice of
Revocation of Authorization to Incur Election Expenses
/Adjustment of Authorized Amount of Election Expenses**

1. 此表格可用作 —
Candidate can use this form to —

- (a) 更改地方選區候選人所授權招致的選舉開支金額；或
adjust the amount of authorized election expenses; or
- (b) 撤銷選舉開支代理人的授權。
revoke the authorization of election expense agent(s) to incur election expenses.

爲了確保更改後的授權金額不會超越選舉開支最高限額，候選人均須填妥表格第二及第三部分，並在第三部分簽署。表格第四部分須由獲授權招致選舉開支的人及見證人填妥和簽署。任何年滿 18 歲並持有香港身份證的人士，均可擔任見證人。

To ensure that the total authorized amount of election expenses will not exceed the election expenses limit, candidates must complete Parts II and III of the form, and sign on Part III. Part IV should be completed and signed by the person(s) authorized to incur election expenses and a witness who can be any person in possession of a Hong Kong Identity Card and aged 18 years or over.

2. 撤銷選舉開支代理人的授權／更改授權招致選舉開支金額只有在選舉主任收到通知書後方生效。如尚未委任選舉主任，則須把通知書送交總選舉事務主任。此通知書可藉專人送遞或郵遞或圖文傳真方式送交，及必須由作出該項授權的候選人送交。此外，候選人亦應將通知書的副本交予有關選舉開支代理人。

The authorization will take effect only after the notice has been served to the Returning Officer or, if the Returning Officer has not yet been appointed, the Chief Electoral Officer. Service of the notice may be effected by delivery by hand or by post or by facsimile transmission and must be effected by the candidate. In addition, the candidate should also send a copy of the notice to the election expense agent concerned.

3. 如一項開支是由一項捐贈所抵付，例如印刷商免費供應紙張和印刷傳單（由候選人或獲授權招致選舉開支的人與印刷商所安排），則須以該印刷商通常的收費而估計是項開支的按合理價值評估所得的價格，而計算在獲授權招致的選舉開支內。獲授權招致選舉開支的人須把該等開支記存帳目，如捐贈是價值 1,000 元以上者，並須附上由印刷商簽署的捐贈收據證明（請用「劃一格式捐贈收據」，表格編號爲 REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF)）。

If an item of expense is covered by a donation, for example, the printer of leaflets does not charge for the paper and the printing (by arrangement made either by the candidate or the person authorized to incur election expenses with the printer), that item of expenses should be assessed at a reasonable value, which is the normal price charged by the printer and forms part of the expenses authorized to be incurred. This price should be accounted for by the person authorized to incur election expenses and evidenced by a receipt of donation (Please use "Standard form Receipt for Donations", the form no. of which is REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF)) signed by the printer if it is more than \$1,000 in value.

4. 爲協助候選人填報選舉開支及接受捐贈之申報書和聲明書，獲授權招致選舉開支的人須記存帳目，列明所有由他代該候選人招致的選舉開支，並於補選後在切實可行範圍內盡快向候選人提交下列文件 —

In order to assist the candidate in filing the return and declaration of election expenses and donations, the person authorized to incur election expenses should keep accounts of all election expenses incurred by him on behalf of the candidate and as soon as practicable after the election submit to him —

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並附上每項達 100 元或以上的開支項目的發票及收據作爲證明；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of or exceeding \$100;

- (b) 假如某一開支項目是以捐贈形式付款、支付或捐助，則附上一份按合理價值評估的開支帳目申報表；
if any item of expenditure is paid or defrayed or contributed to by a donation, a statement stating the expense assessed at a reasonable value;
- (c) 就(b)段所載每項達 1,000 元或以上的開支，提交劃一格式捐贈收據，並須由捐贈人簽署；以及
a receipt of donation (standard form) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段所載每項 1,000 元或以下的開支，提交捐贈收據或其他簽署的記錄，並註明取得服務或貨物的日期、供應商的名稱及詳細地址、服務或貨物的詳細資料及估計價值。
a receipt of donation or a record signed by him giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of or under \$1,000.

5. 根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 37（2）條的規定，候選人必須確保「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」（表格編號: REO/C/1(GC)/2007LC(By-E)(SF) —
Under section 37(2) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), the candidate must ensure that the Return and Declaration of Election Expenses and Donations (form no.: REO/C/1(GC)/2007LC(By-E)(SF)) is lodged —

- (a) 在選舉結果公布的日期後的 60 天屆滿之前提交；及
not later than 60 days after the date of publication of the result of the election; and
- (b) 如選舉程序根據有關的選舉法已終止，則在宣布該選舉程序終止的日期後的 60 天屆滿之前提交；及
if the proceedings for the election have been terminated under the relevant electoral law, not later than 60 days after the declaration of the termination of the election proceedings; and
- (c) 如選舉根據有關的選舉法未能完成，則在宣布該項選舉未能完成的日期後的 60 天屆滿之前提交，
if the election has failed under the relevant electoral law, not later than 60 days after the declaration of the failure of the election,

或在原訟法庭根據第 40 條容許的延長限期內提交。

or within such extended period as may be allowed by the Court of First Instance under section 40.

6. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明 —

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice —

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書將根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）條規例》（第 541 章，附屬法例 D）提供給公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門／機構／人士，包括(但不限於) 法院，根據有關條例及／或附屬法例用於選舉和所有相關的用途。

Transfer of Information

The notice will be made available for public inspection in accordance with the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D). All identity document numbers in the form will be covered before display. The information concerned may be provided to other authorized departments/organizations/persons including but not limited to the law courts for the purposes of election under relevant Ordinances and/or subsidiary legislation and all purposes related thereto.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正資料），應向總選舉事務主任（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）提出。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including the making of requests for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2007 年 9 月

Electoral Affairs Commission

September 2007